

Edinburgh
Scotland
UK

+44 (0)7758 613607

eleonore@french-translation-uk.com



<https://uk.linkedin.com/in/eléonore-wapler-631703b>

Skills

Translation, Interpreting, Information management, Public speaking, reporting, business management

Trados Studio 2011, WinAlign, MultiTerm, MemoQ, Windows, Word, PowerPoint, Publisher, Excel

Eléonore WAPLER

Translator - Interpreter

About Me

Native French translator with many years of experience working in France as a Document Manager in real estate and in the UK as a translator and interpreter. I hold three qualifying diplomas from three different universities in France and Scotland, and have an equal passion for the use of language in international communication and for sustainable development.

Professional experience

2010-now

Independent translator

French translation and interpreting in both the private and public sector

2007-2010

Bookseller

Bookseller and assistant bookshop manager with Blackwell's Bookshops in Edinburgh

2004-2006

Document Manager

Responsible for the development of a database of data room documents for international asset managers in relation to assets based in France, Germany, Belgium and the Netherlands

Education

2006-2007

Heriot Watt University

Post Graduate Diploma in Translation and Interpreting (Edinburgh, UK).

2001 - 2003

EBD

BA in Librarianship and Information Management from the Ecole de Bibliothécaires et documentalistes (Paris, France).

1998-2001

Institut Catholique de Paris

BA in English studies (Paris, France).

Volunteer Experience and Leadership

Sailing – RYA costal skipper, I'm a member of crew on a 36 foot yacht that takes part in regattas including the Scottish Series.

Involved with Edinburgh Churches for Sanctuary as a church representative, and I co-lead an international outreach community in Edinburgh.

I read and write on a diversity of topics including translation, personal and professional development, sustainable living, and literature.

Translation

I work with several direct personal clients in the UK, France and further afield, as well as with translation agencies.

Sectors of specialization: sustainable development, the environment and conservation, education, real estate

Work in: e-learning, communication and marketing, business, general legal (contracts), the press, legal (Terms and Conditions), food and drinks, cosmetics, the arts

Interpreting

Consecutive | Simultaneous | Chuchotage

Business : whisky tours, forestry, dairy farming

Public service : justice (police, law firms, sheriff courts), hospital and surgeries

Teaching and professional development

Guest speaker at SWATI events at Heriot Watt University in 2011, 2012 and participation in round tables in 2015.

Involved in professional networks such as ITI/Scotnet and Proz.

I attend professional shows related to areas I work in, and read extensively in French to maintain my native French to a professional standard.

Project Management

Project manager for large multilingual and monolingual translation projects.

Where appropriate (and in agreement with my client), I do occasionally outsource translation work to one or several translators and undertake appropriate quality control.